

# MỘT ĐẠO LUẬT LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC HUẤN LUYỆN, THẨM ĐỊNH, VÀ GIAO VIỆC CHO CÁC THÔNG DỊCH VIÊN ĐỦ TRÌNH ĐỘ TRONG CÁC MÔI TRƯỜNG GIÁO DỤC

H. 437 (Dân Biểu Cabral), S. 253 (Thượng Nghị Sĩ. Crighton)

## Miêu tả

Luật này chỉ đạo cho Sở Giáo Dục Tiểu Học Và Trung Học (DESE) phải **tăng cường tiếp cận thông dịch viên trường học có đủ trình độ**, bằng cách phát triển một hệ thống đào tạo và đánh giá trình độ của các thông dịch viên trong môi trường giáo dục. Đạo luật này cho phép DESE áp dụng các quy định cần thiết để quản lý hệ thống. Việc thực hiện sẽ được chia theo giai đoạn, tùy theo sự phân bổ.

Đạo luật này tổng hợp các gợi ý nhất trí của **Lực Lượng Đặc Nhiệm Thông Dịch Viên Trường Học** của DESE được thành lập chiếu theo mục 81 của chương 154 của các đạo luật năm 2018. Lực Lượng Đặc Nhiệm bao gồm các quản trị viên khu học chánh, các nhà giáo dục, những người ủng hộ phụ huynh và một giám đốc chương trình huấn luyện thông dịch viên.

## Vì sao điều này lại quan trọng

Gần 30% học sinh trên toàn Tiểu Bang đến từ các gia đình có ngôn ngữ mẹ đẻ không phải là tiếng Anh. **Dù có các yêu cầu pháp lý của liên bang và tiểu bang về việc cung cấp thông dịch viên đủ năng lực**, các gia đình trên khắp Tiểu Bang vẫn tiếp tục gặp phải các rào cản tiếp cận ngôn ngữ đáng kể. Tác hại từ những rào cản này trở nên trầm trọng hơn do tác động bất cân xứng của đại dịch COVID-19 lên các cộng đồng nhập cư.

Nhiều khu học chánh lệ thuộc vào những nhân viên hoặc tình nguyện viên chưa được huấn luyện, những người không đủ trình độ làm thông dịch viên và không được trang bị để thông dịch hữu hiệu những thông tin quan trọng giúp phụ huynh đưa ra quyết định sáng suốt về việc học của con em họ. Những nhân viên này thường không quen với thuật ngữ được dùng và có thể không thông thạo cả hai ngôn ngữ, nhưng lại được nhờ thông dịch cho các cuộc họp về việc đuổi học, giáo dục đặc biệt và các vấn đề quan trọng khác. **Điều này ảnh hưởng trực tiếp đến việc tiếp cận một nền giáo dục phù hợp, chất lượng cao của con họ.**

Đạo luật này sẽ giúp các khu học chánh thực hiện các yêu cầu tiếp cận ngôn ngữ của luật liên bang và tiểu bang. Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ, Văn Phòng Dân Quyền (OCR) đã nói rõ rằng các trường học phải: “cung cấp sự hỗ trợ ngôn ngữ cho phụ huynh LEP một cách hữu hiệu với các nhân viên phù hợp, đủ năng lực... **Nhân viên chỉ biết hai thứ tiếng thôi là chưa đủ.**” OCR đã nói rõ thêm rằng các cá nhân làm thông dịch viên phải được đào tạo về tác phong thông dịch viên, sự bảo mật và có kiến thức về các thuật ngữ và khái niệm chuyên ngành bằng cả hai ngôn ngữ. DESE bang Massachusetts cũng đã ban hành hướng dẫn liên quan đến các nguyên tắc này.

Để có thêm thông tin, vui lòng liên hệ với Cô Diana Santiago ở email: [dsantiago@massadvocates.org](mailto:dsantiago@massadvocates.org)

# Endorsing Organizations



**TRUE ALLIANCE CENTER**  
Advocates for the Haitian Community

